

# 高职院校《SMT 制造技术与技能》课程 专业英语教学的特征分析

施咪娜

(江西信息应用职业技术学院电子商务与管理系 江西南昌 330043)

**摘要:** SMT 制造技术与技能是多学科交叉的理工类学科, 因此其专业英语极为复杂, 为了提高 SMT 制造技术与技能从业人员的英语语言和信息获取能力, 文章阐述了 SMT 制造技术与技能课程中专业英语的构词特点和翻译技巧。

**关键词:** 高职院校; SMT 制造技术与技能; 专业英语; 构词特征; 翻译技巧

## The Analysis on the Characteristics of Professional English Teaching in the SMT Manufacturing Techniques and Skills of Higher Vocational Colleges

SHI Mi-na

(Jiangxi Vocational and Technical College of Information Application 330043)

**Abstract:** SMT Manufacturing Techniques and Skills is a multidisciplinary science subject with complex professional English. In order to enhance the English language competence and information acquisition ability of the practitioners in SMT manufacturing techniques and skills, this paper discusses the professional English word-formation features and translation skills in the course of SMT Manufacturing Techniques and Skills.

**Key Words:** Higher vocational colleges; SMT Manufacturing Techniques and Skills; Professional English; Word-formation Features; Translation Skills

### 1 引言

英语是极为包容性的语言,任何课程的专业英语都结合了英语的共性和行业的特性,SMT 制造技术与技能课程的专业英语也是如此,本文对该课程专业英语的学习从构词特征和翻译技巧入手,将其专业英语与实际教学相结合,以提高 SMT 制造技术的研发水平。

### 2 SMT 制造技术与技能课程英语的特点

#### 2.1 SMT 制造技术与技能课程英语具有多学科性

SMT 制造技术与技能是一门综合性很强的电子信息类课程,涉及多领域、多学科(包括材料、制造、电子技术、检测与控制、系统工程等诸多学科,也包括了对外贸易和计算机技术等专业领域)的专业知识,其专业性、技能性极强,且理论知识十分复杂。相比于其他工科课程,SMT 制造技术与技能的理论知识更为复杂,因此 SMT 制造技术与技能的专业英语表现为词汇的不常用性及复杂性,翻译的非常规性和专业性,这无疑增加该课题专业英语的学习难度。

#### 2.2 SMT 制造技术与技能英语具有简洁性

SMT 制造技术与技能有多种专业性名词,常用语中多使

用缩写词,例如DC(资料中心),PMC(生产和物料控制)等,这类词汇不仅常出于日常生活,在SMT制造技术与技能项目中也极为常见。除以每个单词的首字母为单词以外,SMT制造技术与技能词汇中还有种缩写方式是提取单词的一部分作为专有名词。这类缩写形式主要是为了促进信息传递的便捷性和高效性,且常用于SMT制造技术与技能英语交流中,在规范性文件书写中多使用全拼。

### 2.3 抽象名词的使用具有广泛性

在英语语言的产生和运用过程中,逻辑名词和概念名词往往准确、简洁、严谨地表达出来。这些名词大多有两种形式,一种是给动词加后缀,另一种是给形容词加后缀。前者主要有-tence、-ment、-ence、-ure、-xion等,后者主要是-可能性,使用最为广泛。抽象词语的运用可以增强整篇文章的严肃性和严肃性,表达复杂而精细的概念。

## 3 SMT制造技术与技能英语的构词特征

### 3.1 派生词

派生词不仅常见于英语语言构词中,同时也常见于各专业英语构词中,在SMT制造技术与技能英语中非常常见,SMT制造技术与技能专业英语词汇量大,且涉及交叉性学科,因此有多种常见派生词。其派生形式多为前缀和后缀两种形式,前缀形式根据单词的不同含义所代表的意义也不尽相同。以派生词的构词技巧为特点向学生讲解SMT制造技术与技能英语,不仅有助于学生现在宏观角度理解单词,也有助于学生按照不同规则对SMT制造技术与技能单词进行归类总结,进而能够尽快掌握学习和记忆方法。

### 3.2 复合词

复合词顾名思义是指将多个基本词组合而成的复杂词汇,其组合原则是除两个名词组织之外,其余词汇均不可是相同属性,即组合词汇性质不能相同。从语法角度审视复合词,其虽然由两个及以上词汇组成,但复合词是完全独立的单词,其意义也与单独的单词意义不相关,且两部分不能分离,中间也不能出现其他形式的单词。对书写形式而言,复合词并没有过多的限制,组合单词可以直接书写相连,也可以使用介词符号“-”作为连字符号。

### 3.3 缩略词

缩略词之所以被人们广泛使用主要源于其简单易读和便于使用的优点,同时也源于其较高的使用频率。因为其简便性其被广泛应用于各类专业机构中,随着专业机构的推广,缩略词的生命更为持久旺盛,尤其是在各类专业性科技性会议和专业文章中使用更为广泛。就缩略词的组成结构而言,其可以分两种形式的组合结构,分别是首字母缩略词和

缩短词缩略的两种形式,无论是哪种组成形式的缩略词,其使用目的都是一致的。

## 4 SMT制造技术与技能专业英语的翻译技巧

由于SMT制造技术与技能英语本身所产生的历史较短,并且其应用范围多集中在专业人士的交流之中,因此对于其应用研究还处于初始阶段,并且主要是集中在单词研究的层面,还无法拓展到对整体句型和文章的应用。单词方面缩略词应用较多,因为其便于交流和信息传递,因此SMT制造技术与技能口语交流中常采用缩略词。派生词和复合词的应用,绝大部分情形下都应用在正规的书面文件中,这也是进行正规英文文档的首要形式。其次,是各类单词和语句的翻译,单词和语句的翻译是SMT制造技术与技能专业英语中翻译的重点,尤其是单词的翻译,单词是构成语句的单位,对其合理的翻译决定翻译人员是否能正确领悟语句的含义。对语句的翻译应根据专业术语及专业特征,同时结合上下文,了解语句的语境和上下文的含义,即准确的把握翻译的全面性和准确性。如对词汇的翻译,翻译人员不应仅限于对单独词汇的理解,而应了解本国人员如何使用该词汇,在何种场景下使用该词汇,了解该词汇产生的背景,从而确保其被翻译成中文后能更为具体和确切的阐述出英文想要表达的含义。准确性即指任何翻译都应结合上下文的语境,充分了解词汇的使用场景,如此才能更为准确的翻译。SMT制造技术与技能课程的专业英语单词专业性极强,如果不能准确把握其名词、形容词的组合方式,那么就会导致翻译缺乏准确性,造成翻译失真的现象。缩略语的翻译一般采用音译、意译和音译相结合的方法。例如,我们在日常生活中经常使用LNG这个词。

## 5 结束语

在当今国际制造业迅猛发展的年代,SMT制造技术与技能也不断更新。为保证电子产品的先进性,需要从国际领域及时获取相关的信息,需要快速正确的阅读和翻译SMT制造技术与技能方面的英文资料。因此,高职院校应努力提升SMT制造技术与技能课程中专业英语的教学效果,从而适应电子制造业SMT领域国际化发展的人才需求。

### 参考文献:

- [1] 戚桂友. 高职院校中大学英语课程与专业课程有效融合的研究[J].山西青年,2019,000(019):74-75.
- [2] 孙秀君. 基础医学英语微课程在高职院校专业英语教学中的应用[J].天津市教科院学报,2018,000(001):73-74.